

Unsere weisse Arme

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **16 (1940)**

Heft 4

PDF erstellt am: **03.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-757310>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Unsere weiße Armee



Mit Lawrentschukin wurde eine Stellung für das Mg. ausgehauen. In dieser großen Kälte bis 35 Grad unter Null, mußte von Zeit zu Zeit ein Schuß abgegeben werden, um das Mg. ständig in Feuerbereitschaft zu halten, da durch die mögliche Vereisung bei langen Unterbreichungen keine Schießbereitschaft zu erreichen ist.
35 degrés de froid. On se oblige de dégraisser au périole le tube de la mitrailleuse. Pour éviter que par l'effet du gel la platine ne se grippé, il est en outre nécessaire de tirer de temps à autre quelques balles aux fins de réchauffer la pièce.

BILDWERK VON ATP

Die einzigartigen Kampferfolge der selbst in kleinsten Detachementen operierenden finnischen Skigruppen, die die moderne «Kampfrufe» der Tarnung bis zur Vollkommenheit weitergebildet haben, trugen unseren derzeit in allen Regionen in der winteralpinistischen Ausbildung stehenden Truppen im Volkstum prompt die Bezeichnung «coursi Finlander» ein. In einem besonderen Kurs ist versuchsweise die Truppe neben dem weißen Wundschutzanzügen auch mit weißen Stahlhelmen und Tüchern zur Tarnung von Kaskack oder Tommer ausgerüstet worden. Wir sind mit der Kamera dieser ersten so ausgerüsteten Truppe auf einer größeren Geländeübung gefolgt.



Minerwerfer in ausgehauener Schanzstellung. Es ist wohl das erstmal, daß unsere Truppen in so großen Höhen mit Minerwerfern gearbeitet haben. Minerwerfer erfüllen ihren Dienst zur Wegsicherung für unsere Truppen durch das Lösen von Lawinen, dazu sind sie die geborene Waffe zur Verteidigung von Berggipfen.
Le lance-mine, par les possibilités qu'il offre de battre des objectifs élevés, est par excellence l'arme de haute montagne. On l'utilise également pour provoquer des avalanches aux endroits présentant des dangers pour le passage de la troupe.



Mitragungsverpflegung. Auf 2500 Meter Höhe wird bei 20 Grad unter Null gruppenweise abgekocht.
1200 à 2500 mètres d'altitude. La troupe cuit le croûte par 20 degrés sous zéro.



Die selbst bei klarem Wetter nur auf kurze Distanz mit bloßem Auge erkennbare weiße Kompanie steigt über die weißen Firnklinge vom Paf ab. Die in drei Teile zerlegten Mg. und Lang, wie die Ruckacke und Tommer sind mit weißen Tüchern gegen Fingerrisse gesichert.
Tout l'équipement, y compris les sacs, les mitrailleuses, les lance-mines (épartis en trois charges), sont masqués par des draps blancs. Même par temps clair, il est très difficile d'identifier à distance une patrouille ainsi camouflée.

Les hommes en blanc.

Les exploits prodigieux, réalisés par les patrouilles finlandaises sur les arrières russes, ont le fait d'athlètes magifiques servis non seulement par un entraînement extraordinaire, mais aussi par la perfection de leur équipement et l'excellence de leur camouflage. Certaines de nos unités de haute montagne viennent d'être également dotées — à titre d'essai — d'un équipement de couleur blanche qui permet aux hommes de se confondre avec la neige.



Die ganze Kompanie führt bei immer dichter werdendem Nebel und starker Kälte ab. Von Zeit zu Zeit hält die Spitze an, um die Kolonne aufzufächeln zu lassen.
Il fait un froid glacial et voici que le brouillard s'épaissit. De temps à autre la tête de la colonne s'arrête pour attendre les retardataires.



«Offizier zum Rapport» befehlt der Kommandant, Hauptmann Hirt. Das sieht bei unserer weißen Armee so aus. In strammer Achtungstellung auf den Brettern sind die mit Feldzeichen ausgerüsteten Offiziere zum Rapport angetreten.
Le capitaine Hirt, commandant le cour, et ses officiers au rapport.